

INTRODUCTION

woman. It consists of 176 verses which are Madani.
 interested in analyzing Surah An – Nisa' because the
 that Surah An – Nisa' is one of the evidences of
 of the woman. The evidences as follows:
 that ye shall not be able to deal justly with the
 women of your choice, Two or three or four; but if y
 not be able to deal justly (with them), then only
 that your right hands possess, that will be more s
 you from doing injustice". (Surah An – Nisa': 3)
 some the main ideas of Surah An – Nisa': Is
 men and women, some regulations household, obl
 w human beings, the holiness of the inner and
 e not sacred inner and threat for them, the basic rul
 es and methods of warfare, according to Islam, n

er that Surah An – Nisa’ is one of the evidences of
 ying of the woman. The evidences as follows:
 ar that ye shall not be able to deal justly with the
 omen of your choice, Two or three or four; but if y
 not be able to deal justly (with them), then only
 that your right hands possess, that will be more s
 ou from doing injustice”. (Surah An – Nisa’: 3)
 e some the main ideas of Surah An – Nisa’: Is
 en and women, some regulations household, obl
 w human beings, the holiness of the inner and
 e not sacred inner and threat for them, the basic rul
 es and methods of warfare, according to Islam, n

Some of the main ideas of Surah An – Nisa': Is
men and women, some regulations household, obli
w human beings, the holiness of the inner and
e not sacred inner and threat for them, the basic rule
es and methods of warfare, according to Islam, n

As human beings, the holiness of the inner and the not sacred inner and threat for them, the basic rules and methods of warfare, according to Islam, must

The Holy Quran was written in Arabic. But the world has many countries and languages. It was translated in many languages, includes English. Thereby, the people can easily understand the meaning and the content of Holy Qur'an. In this research, the writer uses Holy Quran translated by Abdullah Yusuf Ali.

Abdullah Yusuf Ali is best known for his English translation of the Quran which is used in the English-speaking Muslim world. He was actively involved in public services advocating British rule, contributing seriously to the field of education and Islamic scholarship. His works are: *The Times Literary Supplement*, it explained about how important for him to act. *The Holy Quran*, *The Holy Qur'an – Text, Translation and Commentary*, *The Meaning of The Holy Qur'an*, etc. (Sherif, 1994: 173-179).

[illegible]

approach in his analysis. And the techniques of data analysis. Descriptive qualitative approach was used to analyze the lexical relation types. And descriptive quantitative approach was used to determine the dominant type. The final result of data analysis was as follows. They were 217 cases antonymy (39,90%), 100 cases of synonymy (17,80%), 86 cases of homonymy (15,80%), 10 cases of meronymy (1,82%), 9 cases of meronymy (1,65), 9 cases of polyonymy (1,65), 1 case of mass (0,18%), and 0 case of hyponymy (0%).

Second previous researcher was Suriyanto (2009) in his research entitled: *An Analysis of Lexical Relations in the Holy Qur'an*. The methodology used in this research was descriptive qualitative. The data source was the Holy Qur'an translated by Abdullah Yusuf Ali.

approach in his analysis. And the techniques of data analysis. Descriptive qualitative approach was used to analyze the lexical relation types. And descriptive quantitative approach was used to determine the dominant type. The final result of data analysis was as follows. They were 217 cases antonymy (39,90%), 100 cases of synonymy (17,80%), 86 cases of homonymy (15,80%), 10 cases of meronymy (1,82%), 9 cases of meronymy (1,65), 9 cases of polyonymy (1,65), 1 case of mass (0,18%), and 0 case of hyponymy (0%).

Second previous researcher was Suriyanto (2009) in his research entitled: *An Analysis of Lexical Relations in the Holy Qur'an*. The methodology used in this research was descriptive qualitative. The data source was the Holy Qur'an translated by Abdullah Yusuf Ali.

The third researcher was Aginta, Windy (2009) in her research of Universitas Sumatera Utara entitled: *An Analysis of Lexical Relations and Meaning Properties in Articles in The Jakarta Post Daily Newspaper*. She analyzed the types of lexical relation and meaning properties and also the type most occurs in the articles in the Jakarta Post daily newspaper. She followed the lexical relation theory by F.R.Palmer (1976) and Geoffrey Leech (1981). She also used library study methodology that is collecting the data about lexical relation and meaning properties in the Jakarta Post daily newspaper. And her final result was: There were 18 Lexical Relations that include 8 antonyms (44,4%), 8 synonyms (44,4%), 2 hyponyms (11,1%), 0 homonyms (0%), 0 meronyms (0%) and 321 Meaning Properties that include 319 meaningfulness (99,3%), 1 contradictory (0,31%), 1 anomaly (0,31%), 0 ambiguity (0%), 0 redundancy (0%).

[illegible]

novel was synonym. She concluded that it made the readers will not bore with the same words in the next sentences, that way the author used synonymy.

By the explanation above, majority of the previous researchers have been analyzed in the types of lexical relation and its dominant type. In the following explanation, the writer examines the differences between those previous studies and this present study.

The first and the second previous research have not been explaining about another theory in their analyses. The third previous research has been explaining the second another problem and its theory, but she did not explain the relationship between the two theories. And the fourth previous research also has been explaining the second another problem, but she did not include the theory. In this research, the writer continuous the study of lexical relation in surah An – Nisa' translated by Abdullah Yusuf Ali by add the problem and its theory. It is the meaning relation theory by Eugene Albert Nida (1975).

Those are the gaps of this research with the previous studies. The writer focuses on the types of lexical relation and those relation meanings. The first problem of the research is the type of lexical relation, the writer chooses in the recent lexical relation theory. The writer is going to explain about the reasons of using lexical relations theory by John Saeed (2016) by describing a leftover and a shortage to each author: Frank Robert Palmer theory was in the 1976 year. But his theory had leftover, he included types that were not included by other, they were: rational opposites and component types. The next other author was George Yule

The second problem is the principle of meaning relation theory. Because, after described the relation of words, the writer wants to continue describing about their meaning relation. In this theory, the writer follows the theory by Nida, Eugene. A. (1975). The principle of meaning relation is important to be the next analysis or discussion because it is to know the relationship of the types of lexical relation.

Lexical relation describes the meaning of each word relationships. It includes phonetic relationship (such as rhyme or alliteration), the relationship morphology (such as inflectional variations), and morpho-syntactic relationships (such as co-membership in a grammatical category) (Murphy, 2003:9).

[illegible]

Therefore, the writer tries to find words in Surah An – Nisa' that have the meaning of each word relationships which called lexical relation. And so, the writer tries to find the principles of those lexical relations. The types of lexical relation as follow: homonymy, polysemy, synonymy, antonym, hyponymy, meronymy, member-collection, and portion mass (Saeed, John 2016). The principles of relation meaning are: included, overlap, complementation, and contiguity (Nida, 1975).

1. What are the types of lexical relations that appear in Surah An-Nisa' translated by Abdullah Yusuf Ali?
2. How is one lexical meaning related to other that appear in Surah An-Nisa' translated by Abdullah Yusuf Ali?

1. The writer wants to describe the types of lexical relations that appear in Surah An-Nisa' translated by Abdullah Yusuf Ali.
2. The writer wants to describe the relationship of lexical meaning that appear in Surah An-Nisa' translated by Abdullah Yusuf Ali.

The second significance is about practically. After the reader understands about the content, the writer hopes, the reader will practice to recite this surah and other of the Holy Quran.

In order to avoid the extended discussion, it is important the writer limits the discussion. Cause of many surah in the Holy Quran and many versions of Yusuf Ali's Holy Quran translation, the limitation of this research is surah An – Nisa of Holy Quran translated by Abdullah Yusuf Ali publisher in London published by “The Islamic Computing Centre, London”. And the writer focuses in the types and principles of lexical relations. The writer follows lexical relation theory by (Saeed, John 2016) and Nida, Eugene. A. (1975). The types are homonymy, polysemy, synonymy, antonym, hyponymy, meronymy, member-collection, and portion mass. The principles are included, overlap, complementation, and contiguity.

In this research, the writer also limits the type of lexical relation. The writer only discusses homonymy, polysemy, synonymy, antonym, hyponymy and

1.6. Definition of Key Terms

Lexical relation explains each word having relation meaning to other words. In this research, the writer analyzes the verse and verse of words, phrases, and sentences (Yule, 2010: 116-117).

Meaning is the thing or idea that a word, sentence, etc represent. In this research, the writer uses “Oxford dictionary” to know the meaning of each words in translation of surah An – Nisa’ (Oxford, 2008: 273).

An – Nisa is one of the surah in the holy Quran that more explains about the woman (Akhun, Naf'an, 2007: 109).